

ISSN: 2088-6799



# PROCEEDINGS

## International Seminar

LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT IV

November 18, 2014



Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah



# Proceedings International Seminar Language Maintenance and Shift IV

November 18, 2014

xviii+488 hlm. 21 x 29,7 cm

ISSN: 2088-6799

Editors:

Zane Goebel

J. Herudjati Purwoko

Suharno

M. Suryadi

Yusuf Al Arief

**Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with**

**Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah**

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang

Telp/Fax +62-24-8448717

Email: [seminarlinguistics@gmail.com](mailto:seminarlinguistics@gmail.com)

Website: [www.mli.undip.ac.id/lamas](http://www.mli.undip.ac.id/lamas)

### EDITORS’ NOTE

This international seminar on Language Maintenance and Shift IV (LAMAS IV for short) is a continuation of the previous international seminar with the same theme conducted by the Master Program in Linguistics, Diponegoro University on 18 November 2014.

We would like to extend our deepest gratitude to the seminar committee for putting together the seminar that gave rise to this collection of papers. Thanks also go to the Head and the Secretary of the Master Program in Linguistics Diponegoro University, without whom the seminar would not have been possible.

The table of contents lists all the papers presented at the seminar: The first four papers are those presented by invited keynote speakers. They are Dr. Sugiyono (Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Jakarta, Indonesia), Dr. Zane Goebel (La Trobe University, Melbourne, Australia), Prof. Yudha Thianto, Ph.D. (Trinity Christian College, Illinois, USA), Dr. Deli Nirmala, M.Hum (Diponegoro University, Semarang, Indonesia).

In terms of the topic areas, there are 21 papers in applied linguistics, 20 papers in sociolinguistics, 14 papers in theoretical linguistics, 18 papers in discourse/pragmatics, and 13 papers (miscellaneous).

SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT IV

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
07.30 - 08.15		Registration		Lobby	Commettee
08.15 - 08.30		Opening		Krypton	Dean of FIB Undip
08.30 - 09.00		<b>Keynote Speakers</b> Dr. Sugiyono		Krypton	Commettee
		<b>Plenary</b>			
	Dr. Deli Nirmala, M.Hum.	REPRESENTATION OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE IN LOCAL NEWSPAPERS IN CENTRAL JAVA	1-17		
09.00 - 10.30	Prof. Yudha Thianto, Ph.D.	PRONOUNS IN SEVENTEENTH-CENTURY MALAY: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY OF EDUCATIONAL TEXTS PUBLISHED BY THE VOC FOR CHILDREN IN THE EAST INDIES	18-28	Krypton	Dr. Nurhayati, M.Hum.
	Dr. Zane Goebel	UNDERSTANDING SHIFTING LANGUAGES ON INDONESIAN TELEVISION: UNDERSTANDING SOCIAL VALUE IN LATE CAPITALISM	29-42		
10.30 - 10.45		<b>Coffee Break</b>		Resto	
		<b>Parallel Session 1 A</b>			
10:45 – 11:45	Hepy Sri Rahayu Pujiastuti & Nia Kurniawati	TEACHERS' COMPETENCES IN TEACHING ENGLISH TO YOUNG LEARNERS IN ELEMENTARY SCHOOL	43-49		
	I Nyoman Aryawibawa	THE ACQUISITION OF UNIVERSAL QUANTIFIERS IN INDONESIAN (ISO 639-3: IND): A PRELIMINARY REPORT	50-55	Krypton I	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Jurianto	LEXICAL ERRORS IN THE ARGUMENTATIVE ESSAYS WRITTEN BY ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF AIRLANGGA UNIVERSITY	56-61		
		<b>Parallel Session 1 B</b>			
10:45 – 11:45	Ahmad Mubarak	KONSEP BERKEHIDUPAN DALAM PAPADAH BANJAR	157-162		
	Febrina Nadelia	MENGUNGKAP NILAI KEARIFAN LOKAL DAN EKSISTENSI NAMA-NAMA MAKANAN TRADISIONAL SUNDA BERBAHAN DASAR SINGKONG: KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK DI KOTA BANDUNG	169-173	Krypton II	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	I Nengah Sudipa	MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH WRITING SHORT STORIES IN BALI ORTI	174-176		
		<b>Parallel Session 1 C</b>			
10:45 – 11:45	Ageng Sutrisno & Cindy Intan Audya Putri	REEXAMINING LEXICAL VARIATION IN DATAR VILLAGE: THE CASE OF VERB	260-264		
	Ahdi Riyono	LEKSIKON PERTANIAN DALAM BAHASA JAWA DI KABUPATEN KUDUS: KAJIAN ETNOLINGUISTIK	265-269	Krypton III	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Emilia Nimik Ayardawati	THE KNOWLEDGE OF PROSODY IN HELPING STUDENTS RESPONSE UTTERANCES APPROPRIATELY	270-273		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
11:45 – 12:45	Agus Suryana	<b>Parallel Session 2 A</b>		Krypton I	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Akmal & Maria Yosephin WI & Sri Wahyuni	WACANA DEMOKRASI DALAM PERSFEKTIF TABLOID MEDIA UMAT THE CHARACTERISTICS OF ENGLISH ADVERTISEMENTS CREATED BY STUDENTS OF BUSINESS ENGLISH CLASS AT PGRI UNIVERSITY SEMARANG. LEMBAGA PENELITIAN DAN PENGABDIAN PADA MASYARAKAT, UNIVERSITAS PGRI SEMARANG	331-335		
	Ch. Ewy Tri Widyahening	DICTION IN A DRAMA ENTITLED 'ROMEO AND JULIET' BY WILLIAM SHAKESPEARE	336-340		
11:45 – 12:45	Koeswandi	<b>Parallel Session 2 B</b>		Krypton II	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Agus Subiyanto	DEVELOPING AN ENGLISH INSTRUCTIONAL MODEL OF READING COMPREHENSION USING QTM FOR JHS	62-67		
	Nyoman Karina Wedhanti	DETERMINER PHRASES IN NINETEENTH-CENTURY MALAY MULTICULTURAL FOLKTALES IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING: PROMOTING COMMONALITY IN DIVERSITY	471-475 68-71		
11:45 – 12:45	I Nyoman Muliana	<b>Parallel Session 2 C</b>		Krypton III	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Iqbal Nurul Azhar	MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH SCHOOL PROGRAMS IN BALI	177-180		
	Kenfitria Diah Wijayanti	PETA SOSIODIALEKTOLOGIS MADURA BENTUK DAN FUNGSI PISUHAN BAHASA JAWA: SUATU KAJIAN SOSIOPRAGMATIK	181-186 187-190		
12.45 - 13.45		<b>BREAK</b>		Resto	
13:45 – 14:45	Gede Primahadi-Wijaya-R.	<b>Parallel Session 3 A</b>		Krypton I	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	I Nyoman Udayana	VISUALISATION OF DIACHRONIC CONSTRUCTIONAL CHANGE USING MOTION CHART	274-277		
	Tom Connors & Jozina Vander Klof	INCHOATIVE VERBS IN INDOONESIAN LANGUAGE DOCUMENTATION ON JAVANESE: A SHIFT TOWARDS RECOGNIZING AND CELEBRATING COLLOQUIAL VARIETIES	278-282 283-288		
13:45 – 14:45	Mohd. Rasdi Saamah & Abu Hassan Abdul	<b>Parallel Session 3 B</b>		Krypton II	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	P. Ari Subagyo	METROLOGI DALAM PERIBAHASA SUKU KAUM SEMAI: SATU KAJIAN SEMANTIK	345-349		
	Sugeng Irianto	PEMAHAMAN DAN PENGGUNAAN CANGKRIMAN OLEH MASYARAKAT JAWA SEKARANG "CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON IDEOLOGY OF NEGARA ISLAM INDONESIA (NII) GROUP, INDONESIAIAN GOVERNMENT, AND THE JAKARTA POST REPRESENTED THROUGH EDITORIALS AND HEADLINES OF THE JAKARTA POST"	356-361 362-366		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
13:45 – 14:45	<b>Parallel Session 3 C</b>				
	Sumarlam & Sri Pamungkas	KARAKTERISTIK BAHASA ANAK-ANAK DOWN SYNDROME DI KAMPUNG DOWN SYNDROME KABUPATEN PONOROGO (SUATU TINJAUAN PSIKOLINGUISTIK)	72-77	Krypton III	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Wening Sahayu	KONSTRUKSI NAMA DIRI JAWA DAN JERMAN: KAJIAN CROSS CULTURE UNDERSTANDING	78-82		
	Yenny Hartanto	FOREIGNERS' PERCEPTIONS TOWARDS INDONESIAN CULTURE: A PIECE OF STUDY ON CCU	83-87		
14.45 - 15.30	<b>Session A</b>				
	Maulana Teguh Perdana	ANALISIS METODE PENERJEMAHAN DALAM MENERJEMAHKAN NOVEL THE HUNGER GAMES	88-92	Matrix	Commettee
	Moh. Aniq Kh. B.	FROM LITERACY TO IDEOLOGY: SEMANTIC SHIFT ON THE REPRESENTATION OF "TUHAN" MEANING	93-96		
	Nafisa Ghanima Shanty	SHAPING COMPUTER MEDIATED COMMUNICATION (CMC) ON YOUTUBE VIDEO COMMENTS TOWARD JAVANESE BOSSANOVA AS THE MEDIA TO PRESERVE JAVANESE COLLOQUIAL LANGUAGE	97-102		
	Nurvita Anjarsari	STRATEGI PENERJEMAHAN ISTILAH BUDAYA DALAM KOMIK 'KISAH PETUALANGAN TINTIN: CERUTU SANG FARAOH'	103-108		
	Resti Wahyuni & F. X. Paula Eralina Hadomi	UTILIZING EXPERIENTIAL MEANING FOR ANALYZING TEACHERS' LESSON PLANS: A METAFUNCTIONS OF SYSTEMIC FUNCTIONAL GRAMMAR	109-113		
	Retno Wulandari & Siti Fauiyah	WAYS TO TRANSLATE ADDRESS TERMS FROM INDONESIAN INTO ENGLISH: A CASE STUDY IN KETIKA CINTA BERTASBIH II MOVIE	114-117		
	Rica S. Wuryaningrum	INTEGRATING CULTURE, SONG LYRICS AND TECHNOLOGY IN TRANSLATION CLASS	118-124		
	Rukni Setyawati	PENANAMAN NILAI-NILAI PENDIDIKAN KARAKTER MELALUI MEDIA GAMBAR SEBAGAI UPAYA UNTUK MENUMBUHKAN MINAT MENULIS SISWA	125-129		
	Sumarwati	SOAL CERITA MATEMATIKA UNTUK SISWA KELAS RENDAH SEKOLAH DASAR DI KAWASAN PEDESAAN: ANALISIS STRUKTUR SEMANTIK	130-135		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
14.45 - 15.30	<b>Session B</b>				
	Sutarsih	PEMBELAJARAN BAHASA INDONESIA BIDANG POLITIK DI MEDIA MASSA	136-139		
	Syaifur Rochman	RESEARCHING THE USE OF DICTIONARY BY STUDENTS OF ENGLISH LITERATURE DEPARTMENT AT JENDERAL SOEDIRMAN UNIVERSITY	140-144		
	Titin Lestari	COMMODITY FETISHISMS IN COSMETIC ADVERTISEMENTS IN INDONESIA	145-149		
	Cicik Tri Jayanti	HUBUNGAN SIMBOL-SIMBOL "KESUCIAN" DALAM PENAMAAN TEMPAT DI KABUPATEN LUMAJANG: STUDI ETNOGRAFI TERHADAP LEGENDA PENAMAAN WILAYAH KABUPATEN LUMAJANG	204-209		
	Erfan Gazali	ALIH AKSARA 'C' DALAM NAMA INDONESIA KE BAHASA ARAB	210-213	Matrix	Commettee
	Erna Sunarti	CODE SWITCHING AND CODE MIXING IN MULTILANGUAGE COMMUNITY CASE STUDY IN BALAI LPPU-UNDIP SEMARANG	214-219		
	Ihda Rosdiana & Ekfindar Diliiana	TEGALNESE YOUTH ATTITUDE TOWARDS BAHASA JAWA NGOKO REFLECTED IN SOCIAL MEDIA USAGE AND CLOTHING INDUSTRY AS AN EFFORT OF LANGUAGE MAINTENANCE	220-224		
	La Ino	KEKERABATAN BAHASA WAWONII, MORONENE, DAN KULISUSU (KAJIAN LINGUSTIK HISTORIS KOMPARATIF)	225-230		
	M. Suryadi	KEHEBATAN DAN KEUNIKAN BASA SEMARANGAN	231-236		
14.45 - 15.30	<b>Session C</b>				
	Muhammad Rayhan Bustam	ALIH DAN CAMPUR KODE MAHASISWA PEMBELAJAR BAHASA INGGRIS DI MEDIA SOCIAL FACEBOOK: TREN ATAU KEBUTUHAN? (STUDI KASUS KAJIAN SOSIOLINGUISTIK PADA GROUP MAHASISWA SASTRA INGGRIS UNIVERSITAS KOMPUTER INDONESIA (UNIKOM) BANDUNG DI FACEBOOK)	237-242		
	Saidatun Nafisah	CHOICE OF LANGUAGE IN JOB TITLES AT VACANCY ADVERTISEMENTS	243-246		
	Udin Kamiluddin	GROUNDING IN FACE-TO-FACE CONVERSATION: AN ETHNOGRAPHY STUDY	247-252		
	Ajar Pradika Ananta Tur	MBOK: ITS DISTRIBUTION, MEANING, AND FUNCTION	287-292	Matrix	Commettee
	Asri Wijayanti	LEKSIKON BUSANA MUSLIMAH INDONESIA (KAJIAN LINGUISTIK ANTROPOLOGIS)	293-298		
	Ida Bagus Putrayasa	PENYUSUNAN KAMUS HOMONIM UNTUK PELAJAR	299-302		
	Lalu Erwan Husnan & Damhujin	KALIMAT BAHASA SAMAWA-MATEMGA: CATATAN PENELITIAN DAERAH TERPENCIL SEBAGAI UPAYA PEMERTAHANAN BAHASA IBU	303-307		
	Ningrum Tresnasari	GOROAWASE DALAM BAHASA JEPANG	308-313		
	Prihantoro	KORESPONDENSI PERUBAHAN LINGKUNGAN DAN CAREGIVER TERHADAP KOMPETENSI LINGUISTIK DAN KOMUNIKASI ANAK (STUDI KASUS PADA AP)	314-318		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
14.45 - 15.30	<b>Session D</b>				
	Sulis Triyono	SUBSTANTIVWÖRTER IN GERMAN	319-323	Matrix	Commettee
	Achmad Dicky Romadhan	FUNGSI TINDAK TUTUR WACANA RUBRIK KONSULTASI SEKS PADA MEDIA ONLINE.KOMPAS.COM	364-367		
	Asih Prihandini dan Juanda	BRIDGING SEBAGAI ALAT PAGAR KESANTUNAN BERBAHASA DALAM MEDIA SMS	368-372		
	Farikah	ANALYSIS OF THE SCHEMATIC STRUCTURES OF THE STUDENTS' WRITTEN REPORT TEXTS	373-376		
	Fida Pangesti	FENOMENA SENYAPAN: STUDI KONTRASTIF TERHADAP TUTURAN TERENCANA DAN TUTURAN SPONTAN	377-382		
	Lisdiana Anita	THE EXISTENCE OF CINEMA TERMS IN TARAKAN TEENAGERS' DAILY COMMUNICATION	383-387		
	Martvermad & Adha Ritnasih Griyani	METAFORA DALAM KOMUNIKASI BUDAYA MASYARAKAT DAYAK KAYAN GA'AI	388-393		
	Nugraheni Eko Wardani	A STYLISTIC ANALYSIS OF THE POEMS OF WIJI THUKUL	394-399		
	Nuken Taadzkiroh Lekso	ANALISIS WACANA PELANGGARAN PRINSIP KERJA SAMA DALAM ACARA DISKUSI INDONESIA LAWAK KLUB (ILK) EPISODE 4 JUNI 2014 DI STASIUN TELEVISI TRANS7	400-405		
14.45 - 15.30	<b>Session E</b>				
	Sabila Rosdiana	NEGATIVE POLITENESS EMPLOYED BY NAJWA SHIHAB IN MATA NAJWA 'HABIBIE HARI INI'	406-411	Matrix	Commettee
	Surono	PENERAPAN PRINSIP KERJASAMA DAN PEMENUHAN PRINSIP KESANTUNAN DALAM TINDAK TUTUR GURU-GURU TAMAN KANAK-KANAK	412-418		
	Ivan Chabibillah	THE IMPORTANCE OF INTERGENERATIONAL TRANSMISSION OF LANGUAGE	419-421		
	Jurianto & Salimah	USING VARIOUS WRITING RESOURCES TO PROMOTE COLLABORATIVE ATMOSPHERE IN LEARNING WRITING SKILLS	422-427		
	Mahabbatul Camalia	KOMPARASI PENAFSIRAN KEPERIBADIAN BUDAYA JAWA BERDASARKAN KELOMPOK USIA DALAM TUTURAN PENGHUNI LAPAS II B LAMONGAN KAJIAN ETNOGRAFI KOMUNIKASI	428-433		
	Dyah Tjaturrini	PENGARUH BUDAYA DALAM PEMBELAJARAN BAHASA (ASING)	434-437		
	Laksananing Mukti	REGISTERS AND ACRONYMS IN BOARDING SCHOOL	438-441		
	Nunung Supriadi	PEMERTAHANAN BAHASA 'DIALEK MANDARIN' PADA MASYARAKAT TIONG HUA DI PURWOKERTO	442-445		
	Sartika Hijriati & Anisa Arifiyani	TEACHER'S ROLE OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE AMONG INDERGARTEN STUDENTS IN RA AL-MUNA SEMARANG	446-449		



TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
14.45 - 15.30	<b>Session F</b>				
	Wuri Sayekti	METAFORA SIMBOLIS DAN VERBAL TUTURAN PRANATA CARA DALAM UPACARA PANGGIH PENGANTIN CARA JAWA-SURABAYA	450-460	Matrix	Commettee
	Nurhayati	CONTESTING REGIONAL, NATIONAL, AND GLOBAL IDENTITIES THROUGH THE ATTITUDE OF INDOONESIAN LANGUAGE STUDENTS	461-465		
	Suharno	IMPROVING THE LANGUAGE ACCURACY IN WRITING SKILL THROUGH GROUP DISCUSSION AND ERROR ANALYSIS	466-470		
Oktiva Herry Chandra	COMPLIMENT-RESPONDING IN JAVANESE LANGUAGE	476-481			
15:30 – 16:30	<b>Parallel Session 4 A</b>				
	Misnah Mannahali	BAHASA SIMBOL DALAM KOMUNIKASI BUDAYA (SUATU KAJIAN MAKNA BUDAYA DALAM PERKAWINAN ADAT BUGIS MAKASAR)	184-188	Krypton I	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Mukhlash Abrar	MAINTAINING FIRST LANGUAGE: BILINGUALS' VOICES	189-194		
	Wati Kurniawati	VARIASI BAHASA LAMPUNG BERDASARKAN PERBEDAAN ETIMON DI PROVINSI LAMPUNG	195-199		
15:30 – 16:30	<b>Parallel Session 4 B</b>				
	Wisman Hadi	NETRALISASI VOKAL PADA REDUPLIKASI BAHASA MELAYU LANGKAT	282-286	Krypton II	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Yoseph Yapi Taum	BAHASA, WACANA, DAN KEKUASAAN DALAM KONSTRUKSI G30S	360-363		
	Nor Asiah Ismail & Norliza Jamaluddin & Anida Sarudin	METAFORA 'KEPALA' DALAM PEMIKIRAN MELAYU: ANALISIS TEORI BLENDING	343-348		
15:30 – 16:30	<b>Parallel Session 4 C</b>				
	Erlita Rusnangtias	THE LANGUAGE USED IN THE LINGUISTIC LANDSCAPE FOUND IN THE WESTERN PART OF SURABAYA	156-161	Krypton III	Moderator bergantian antar Pemakalah dalam satu ruang
	Yetty Morelent & Syofiani	PENGARUH INTERFERENSI KOSA KATA ASING DALAM LIRIK LAGU INDONESIA	200-203		
	Herudjati Purwoko	RETRIEVING THE SOCIO-POLITICAL HISTORY OF INDOONESIAN	456-460		
16:30 – 16:45	<b>Closing</b>				
				Krypton	Head of Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah

## TABLE OF CONTENT OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT IV

<b>PRONOUNS IN SEVENTEENTH-CENTURY MALAY: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY OF EDUCATIONAL TEXTS PUBLISHED BY THE VOC FOR CHILDREN IN THE EAST INDIES</b> Dr. Deli Nirmala, M.Hum.	1
<b>REPRESENTATION OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE IN LOCAL NEWSPAPERS IN CENTRAL JAVA</b> Prof. Yudha Thianto, Ph. D.	18
<b>UNDERSTANDING SHIFTING LANGUAGES ON INDONESIAN TELEVISION: UNDERSTANDING SOCIAL VALUE IN LATE CAPITALISM</b> Zane Goebel	29
<b>TEACHERS’ COMPETENCES IN TEACHING ENGLISH TO YOUNG LEARNERS IN ELEMENTARY SCHOOL</b> Hepy Sri Rahayu Pujiastuti & Nia Kurniawati	43
<b>THE ACQUISITION OF UNIVERSAL QUANTIFIERS IN INDONESIAN (ISO 639-3: IND): A PRELIMINARY REPORT</b> I Nyoman Aryawibawa	50
<b>LEXICAL ERRORS IN THE ARGUMENTATIVE ESSAYS WRITTEN BY ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF AIRLANGGA UNIVERSITY</b> Jurianto	56
<b>DEVELOPING AN ENGLISH INSTRUCTIONAL MODEL OF READING COMPREHENSION USING QTM FOR JHS</b> Koeswandi	62
<b>MULTICULTURAL FOLKTALES IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING: PROMOTING COMMONALITY IN DIVERSITY</b> Nyoman Karina Wedhanti	68
<b>KARAKTERISTIK BAHASA ANAK-ANAK DOWN SYNDROME DI KAMPUNG DOWN SYNDROME KABUPATEN PONOROGO (SUATU TINJAUAN PSIKOLINGUISTIK)</b> Sumarlam & Sri Pamungkas	72
<b>KONSTRUKSI NAMA DIRI JAWA DAN JERMAN: KAJIAN CROSS CULTURE UNDERSTANDING</b> Wening Sahayu	78
<b>FOREIGNERS’ PERCEPTIONS TOWARDS INDONESIAN CULTURE: A PIECE OF STUDY ON CCU</b> Yenny Hartanto	83
<b>ANALISIS METODE PENERJEMAHAN DALAM MENERJEMAHKAN NOVEL THE HUNGER GAMES</b> Maulana Teguh Perdana	88

<b>FROM LITERACY TO IDEOLOGY: SEMANTIC SHIFT ON THE REPRESENTATION OF “TUHAN” MEANING</b> Moh. Aniq Kh.B.	93
<b>SHAPING COMPUTER MEDIATED COMMUNICATION (CMC) ON YOUTUBE VIDEO COMMENTS TOWARD JAVANESE BOSSANOVA AS THE MEDIA TO PRESERVE JAVANESE COLLOQUIAL LANGUAGE</b> Nafisa Ghanima Shanty	97
<b>STRATEGI PENERJEMAHAN ISTILAH BUDAYA DALAM KOMIK ‘KISAH PETUALANGAN TINTIN: CERUTU SANG FARAOH’</b> Nurvita Anjarsari	103
<b>UTILIZING EXPERIENTIAL MEANING FOR ANALYZING TEACHERS’ LESSON PLANS: A METAFUNCTIONS OF SYSTEMIC FUNCTIONAL GRAMMAR</b> Resti Wahyuni & F.X. Paula Eralina Hadomi	109
<b>WAYS TO TRANSLATE ADDRESS TERMS FROM INDONESIAN INTO ENGLISH: A CASE STUDY IN KETIKA CINTA BERTASBIH II MOVIE</b> Retno Wulandari	114
<b>INTEGRATING CULTURE, SONG LYRICS AND TECHNOLOGY IN TRANSLATION CLASS</b> Rica S. Wuryaningrum	118
<b>PENANAMAN NILAI-NILAI PENDIDIKAN KARAKTER MELALUI MEDIA GAMBAR SEBAGAI UPAYA UNTUK MENUMBUHKAN MINAT MENULIS SISWA</b> Rukni Setyawati	125
<b>SOAL CERITA MATEMATIKA UNTUK SISWA KELAS RENDAH SEKOLAH DASAR DI KAWASAN PEDESAAN: ANALISIS STRUKTUR SEMANTIK</b> Sumarwati	130
<b>PEMBELAJARAN BAHASA INDONESIA BIDANG POLITIK DI MEDIA MASSA</b> Sutarsih	136
<b>RESEARCHING THE USE OF DICTIONARY BY STUDENTS OF ENGLISH LITERATURE DEPARTMENT AT JENDERAL SOEDIRMAN UNIVERSITY</b> Syaifur Rochman	140
<b>COMMODITY FETISHISMS IN COSMETIC ADVERTISEMENTS IN INDONESIA</b> Titin Lestari	145
<b>KONSEP BERKEHIDUPAN DALAM PAPADAH BANJAR</b> Ahmad Mubarok	150
<b>THE LANGUAGE USED IN THE LINGUISTIC LANDSCAPE FOUND IN THE WESTERN PART OF SURABAYA</b> Erlita Rusnaningias	156
<b>MENGUNGKAP NILAI KEARIFAN LOKAL DAN EKSISTENSI NAMA-NAMA MAKANAN TRADISIONAL SUNDA BERBAHAN DASAR SINGKONG: KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK DI KOTA BANDUNG</b> Febrina Nadelia	162

<b>MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH WRITING SHORT STORIES IN BALI ORTI</b> I Nengah Sudipa	167
<b>MAINTAINING BALINESE LANGUAGE THROUGH SCHOOL PROGRAMS IN BALI</b> I Nyoman Muliana	170
<b>PETA SOSIODIALEKTOLOGIS MADURA</b> Iqbal Nurul Azhar	174
<b>BENTUK DAN FUNGSI PISUHAN BAHASA JAWA: SUATU KAJIAN SOSIOPRAGMATIK</b> Kenfitria Diah Wijayanti	180
<b>BAHASA SIMBOL DALAM KOMUNIKASI BUDAYA (SUATU KAJIAN MAKNA BUDAYA DALAM PERKAWINAN ADAT BUGIS MAKASAR)</b> Misnah Mannahali	184
<b>MAINTAINING FIRST LANGUAGE: BILINGUALS’ VOICES</b> Mukhlash Abrar	189
<b>VARIASI BAHASA LAMPUNG BERDASARKAN PERBEDAAN ETIMON DI PROVINSI LAMPUNG</b> Wati Kurniawati	195
<b>PENGARUH INTERFERENSI KOSA KATA ASING DALAM LIRIK LAGU INDONESIA</b> Yetty Morelent & Syofiani	200
<b>HUBUNGAN SIMBOL-SIMBOL “KESUCIAN” DALAM PENAMAAN TEMPAT DI KABUPATEN LUMAJANG: STUDI ETNOGRAFIS TERHADAP LEGENDA PENAMAAN WILAYAH KABUPATEN LUMAJANG</b> Cicik Tri Jayanti	204
<b>ALIH AKSARA ‘C’ DALAM NAMA INDONESIA KE BAHASA ARAB</b> Erfan Gazali	210
<b>CODE SWITCHING AND CODE MIXING IN MULTILANGUAGE COMMUNITY CASE STUDY IN BALAI LPPU-UNDIP SEMARANG</b> Erna Sunarti	214
<b>TEGALNESE YOUTH ATTITUDE TOWARDS BAHASA JAWA NGOKO REFLECTED IN SOCIAL MEDIA USAGE AND CLOTHING INDUSTRY AS AN EFFORT OF LANGUAGE MAINTENANCE</b> Ihda Rosdiana & Ekfindar Dilia	220
<b>KEKERABATAN BAHASA WAWONII, MORONENE, DAN KULISUSU (KAJIAN LINGUSTIK HISTORIS KOMPARATIF)</b> La Ino	225
<b>KEHEBATAN DAN KEUNIKAN BASA SEMARANGAN</b> M. Suryadi	231

<b>ALIH DAN CAMPUR KODE MAHASISWA PEMBELAJAR BAHASA INGGRIS DI MEDIA SOSIAL FACEBOOK: TREN ATAU KEBUTUHAN? (STUDI KASUS KAJIAN SOSIOLINGUISTIK PADA GROUP MAHASISWA SASTRA INGGRIS UNIVERSITAS KOMPUTER INDONESIA (UNIKOM) BANDUNG DI FACEBOOK)</b> Muhammad Rayhan Bustam	237
<b>CHOICE OF LANGUAGE IN JOB TITLES AT VACANCY ADVERTISEMENTS</b> Saidatun Nafisah	243
<b>GROUNDING IN FACE-TO-FACE CONVERSATION: AN ETHNOGRAPHY STUDY</b> Udin Kamiluddin	247
<b>REEXAMINING LEXICAL VARIATION IN DATAR VILLAGE: THE CASE OF VERB</b> Ageng Sutrisno & Cindy Intan Audya Putri	253
<b>LEKSIKON PERTANIAN DALAM BAHASA JAWA DI KABUPATEN KUDUS: KAJIAN ETNOLINGUISTIK</b> Ahdi Riyono	258
<b>THE KNOWLEDGE OF PROSODY IN HELPING STUDENTS RESPONSE UTTERANCES APPROPRIATELY</b> Emilia Ninik Aydawati	263
<b>VISUALISATION OF DIACHRONIC CONSTRUCTIONAL CHANGE USING MOTION CHART</b> Gede Primahadi-Wijaya-R.	267
<b>INCHOATIVE VERBS IN INDONESIAN</b> I Nyoman Udayana	271
<b>LANGUAGE DOCUMENTATION ON JAVANESE: A SHIFT TOWARDS RECOGNIZING AND CELEBRATING COLLOQUIAL VARIETIES</b> Tom Connors & Jozina Vander Kloek	276
<b>NETRALISASI VOKAL PADA REDUPLIKASI BAHASA MELAYU LANGKAT</b> Wisman Hadi	282
<b>MBOK: ITS DISTRIBUTION, MEANING, AND FUNCTION</b> Ajar Pradika Ananta Tur	287
<b>LEKSIKON BUSANA MUSLIMAH INDONESIA (KAJIAN LINGUISTIK ANTROPOLOGIS)</b> Asri Wijayanti	293
<b>PENYUSUNAN KAMUS HOMONIM UNTUK PELAJAR</b> Ida Bagus Putrayasa	299
<b>KALIMAT BAHASA SAMAWA-MATEMEGA: CATATAN PENELITIAN DAERAH TERPENCIL SEBAGAI UPAYA PEMERTAHANAN BAHASA IBU</b> Lalu Erwan Husnan & Damhujin	303
<b>GOROAWASE DALAM BAHASA JEPANG</b> Ningrum Tresnasari	308

<b>KORESPONDENSI PERUBAHAN LINGKUNGAN DAN CAREGIVER TERHADAP KOMPETENSI LINGUISTIK DAN KOMUNIKASI ANAK (STUDI KASUS PADA AP)</b> Prihantoro	314
<b>SUBSTANTIVWÖRTER IN GERMAN</b> Sulis Triyono	319
<b>WACANA DEMOKRASI DALAM PERSPEKTIF TABLOID MEDIA UMAT</b> Agus Suryana	324
<b>THE CHARACTERISTICS OF ENGLISH ADVERTISEMENTS CREATED BY STUDENTS OF BUSINESS ENGLISH CLASS AT PGRI UNIVERSITY SEMARANG. LEMBAGA PENELITIAN DAN PENGABDIAN PADA MASYARAKAT, UNIVERSITAS PGRI SEMARANG</b> Akmal & Maria Yosephin WL & Sri Wahyuni	329
<b>DICTION IN A DRAMA ENTITLED 'ROMEO AND JULIET' BY WILLIAM SHAKESPEARE</b> Ch. Evy Tri Widyahening	334
<b>METROLOGI DALAM PERIBAHASA SUKU KAUM SEMAI: SATU KAJIAN SEMANTIK</b> Mohd. Rasdi Saamah & Abu Hassan Abdul	338
<b>METAFORA 'KEPALA' DALAM PEMIKIRAN MELAYU: ANALISIS TEORI BLENDING</b> Nor Asiah Ismail & Norliza Jamaluddin & Anida Sarudin	343
<b>PEMAHAMAN DAN PENGGUNAAN CANGKRIMAN OLEH MASYARAKAT JAWA SEKARANG</b> P. Ari Subagyo	349
<b>"CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON IDEOLOGY OF NEGARA ISLAM INDONESIA (NII) GROUP, INDONESIAN GOVERNMENT, AND THE JAKARTA POST REPRESENTED THROUGH EDITORIALS AND HEADLINES OF THE JAKARTA POST"</b> Sugeng Irianto	355
<b>BAHASA, WACANA, DAN KEKUASAAN DALAM KONSTRUKSI G30S</b> Yoseph Yapi Taum	360
<b>FUNGSI TINDAK TUTUR WACANA RUBRIK KONSULTASI SEKS PADA MEDIA ONLINE KOMPAS.COM</b> Achmad Dicky Romadhan	364
<b>BRIDGING SEBAGAI ALAT PAGAR KESANTUNAN BERBAHASA DALAM MEDIA SMS</b> Asih Prihandini dan Juanda	368
<b>ANALYSIS OF THE SCHEMATIC STRUCTURES OF THE STUDENTS' WRITTEN REPORT TEXTS</b> Farikah	373
<b>FENOMENA SENYAPAN: STUDI KONTRASTIF TERHADAP TUTURAN TERENCANA DAN TUTURAN SPONTAN</b> Fida Pangesti	377

<b>THE EXISTENCE OF CINEMA TERMS IN TARAKAN TEENAGERS' DAILY COMMUNICATION</b> Lisdiana Anita	383
<b>METAFORA DALAM KOMUNIKASI BUDAYA MASYARAKAT DAYAK KAYAN GA'AI</b> Martvernad & Adha Ritnasih Griyani	388
<b>A STYLISTIC ANALYSIS OF THE POEMS OF WIJI THUKUL</b> Nugraheni Eko Wardani	394
<b>ANALISIS WACANA PELANGGARAN PRINSIP KERJA SAMA DALAM ACARA DISKUSI INDONESIA LAWAK KLUB (ILK) EPISODE 4 JUNI 2014 DI STASIUN TELEVISI TRANS7</b> Nuken Tadzkiroh Lekso	400
<b>NEGATIVE POLITENESS EMPLOYED BY NAJWA SHIHAB IN MATA NAJWA 'HABIBIE HARI INI'</b> Sabila Rosdiana	406
<b>PENERAPAN PRINSIP KERJASAMA DAN PEMENUHAN PRINSIP KESANTUNAN DALAM TINDAK TUTUR GURU-GURU TAMAN KANAK-KANAK</b> Suroono	412
<b>THE IMPORTANCE OF INTERGENERATIONAL TRANSMISSION OF LANGUAGE</b> Ivan Chabibilah	419
<b>USING VARIOUS WRITING RESOURCES TO PROMOTE COLLABORATIVE ATMOSPHERE IN LEARNING WRITING SKILLS</b> Jurianto & Salimah	422
<b>KOMPARASI PENAFSIRAN KEPERIBADIAN BUDAYA JAWA BERDASARKAN KELOMPOK USIA DALAM TUTURAN PENGHUNI LAPAS II B LAMONGAN KAJIAN ETNOGRAFI KOMUNIKASI</b> Mahabbatul Camalia	428
<b>PENGARUH BUDAYA DALAM PEMBELAJARAN BAHASA (ASING)</b> Dyah Tjaturrini	434
<b>REGISTERS AND ACRONYMS IN BOARDING SCHOOL</b> Laksananing Mukti	438
<b>PEMERTAHANAN BAHASA 'DIALEK MANDARIN' PADA MASYARAKAT TIONG HUA DI PURWOKERTO</b> Nunung Supriadi	442
<b>TEACHER'S ROLE OF JAVANESE LANGUAGE MAINTENANCE AMONG INDERGARTEN STUDENTS IN RA AL-MUNA SEMARANG</b> Sartika Hijriati & Anisa Arifiyani	446
<b>METAFORA SIMBOLIS DAN VERBAL TUTURAN PRANATA CARA DALAM UPACARA PANGGIH PENGANTIN CARA JAWA-SURABAYA</b> Wuri Sayekti	450

<b>RETRIEVING THE SOCIO-POLITICAL HISTORY OF INDONESIAN</b> Herudjati Purwoko	456
<b>CONTESTING REGIONAL, NATIONAL, AND GLOBAL IDENTITIES THROUGH THE ATTITUDE OF INDONESIAN LANGUAGE STUDENTS</b> Nurhayati	461
<b>IMPROVING THE LANGUAGE ACCURACY IN WRITING SKILL THROUGH GROUP DISCUSSION AND ERROR ANALYSIS</b> Suharno	466
<b>DETERMINER PHRASES IN NINETEENTH-CENTURY MALAY</b> Agus Subiyanto	471
<b>COMPLIMENT-RESPONDING IN JAVANESE LANGUAGE</b> Oktiva Herry Chandra	476



**KONSTRUKSI NAMA DIRI JAWA DAN JERMAN: KAJIAN *CROSS CULTURE UNDERSTANDING*****Wening Sahayu**Universitas Negeri Yogyakarta, Yogyakarta  
hayyusahayu@yahoo.com**Abstrak**

*Tulisan ini bermaksud membahas keunikan konstruksi nama diri dalam masyarakat Jawa dan masyarakat Jerman, sebagai upaya kesalingpahaman dan menghormati antar budaya. Tujuan praktis dari penulisan mengenai hal di atas adalah memberikan penjelasan argumentatif sebagai dasar pemahaman bahwa setiap budaya yang dimiliki suatu masyarakat memiliki cara sendiri dalam mengatur kehidupannya melalui bahasa. Dalam hal ini, aturan yang dianut masyarakat Jawa dan masyarakat Jerman terkait dengan kosa kata atau elemen yang dipakai dalam penciptaan nama membawa konsekuensi logis bagi masing-masing budaya masyarakat pada konstruksi nama diri tersebut. Untuk menjawab permasalahan di atas dijumpai data mengenai nama Jawa di lingkungan Fakultas Bahasa Seni FBS. Nama Jawa yang terkumpul berjumlah seribu nama. Nama Jawa tersebut disandang oleh mahasiswa, dosen dan karyawan. Selanjutnya, dilakukan analisis mengenai jumlah kata dan komponen nama diri untuk menemukan variasi konstruksi yang dibentuk nama Jawa. Adapun pembahasan mengenai konstruksi nama Jerman akan didasarkan pada kajian pustaka, antara lain dari hasil penelitian Seibicke (1991), Gerhards (2003), Nöbling (2009). Hasil analisis menunjukkan adanya keunikan konstruksi nama diri masyarakat Jawa dan Jerman. Salah satu hasil analisis yang sangat kentara adalah bahwa nama Jawa dapat dibentuk oleh hanya satu kata atau elemen, baik itu nama yang disandang oleh laki-laki maupun perempuan. Adapun nama Jerman minimal dibentuk oleh dua nama atau dua elemen, yaitu Vorname 'nama depan' dan Familienname 'nama keluarga'. Hasil penelitian ini dapat digunakan untuk sarana memahami budaya bangsa lain, sehingga cross culture understanding dapat berlangsung. Dengan demikian, semangat untuk saling menghormati budaya bangsa lain pun diharapkan berlangsung dengan baik.*

**Keywords:** konstruksi, nama Jawa, nama Jerman.

**Pendahuluan**

Sikap saling menghormati sesama adalah etika pergaulan yang dianut masyarakat di seluruh penjuru dunia. Dengan saling menghormati diharapkan kehidupan di tengah masyarakat dapat semakin nyaman dan tenteram. Dalam situasi yang saling menghormati tidak ada seorang pun yang merasa direndahkan harga dirinya, sehingga dapat bekerjasama dengan baik. Dengan demikian harkat martabat manusia dijunjung tinggi. Dengan kata lain, sikap saling menghormati selain mampu meredakan permusuhan, juga merupakan salah satu cara menumbuhkembangkan tiap-tiap budaya masyarakat yang dimungkinkan saling berdampingan di suatu wilayah.

Di era global, dimana dunia seakan tidak ada batas-batas wilayah lagi, sambang sua antar budaya masyarakat satu dengan masyarakat yang lain sangat mudah terjadi. Dalam situasi yang seperti itu, sikap saling menghormati sangat dibutuhkan demi menjaga kenyamanan dan kesatuan dalam mengarungi kehidupan bersama di masyarakat. Sikap saling menghormati pada hakekatnya akan tumbuh pada diri tiap individu sebagai anggota masyarakat, apabila dilandasi kesadaran dan kemauan untuk saling memahami bahwa masing-masing individu yang dijumpainya memiliki keunikan atau kekhasan yang diaktualisasikan pada sikap dan perilaku dalam kehidupan sehari-hari. Keunikan tersebut bisa terbentuk dari budaya yang berlaku di dalam keluarga, masyarakat, dan juga budaya suatu bangsa (Wierzbicka, 1997). Salah satu wujud keunikan atau kekhasan tersebut adalah bahasa dengan berbagai aturan dan variasinya yang dimiliki oleh masyarakat Dengan menghormati bahasa

yang dimiliki masyarakat lain, berarti sikap kesalingpahaman antar individu atau antar masyarakat dapat dibina (Wardhaugh, 1980). Kajian mengenai konstruksi nama Jawa dan nama Jerman ini dimaksudkan sebagai salah satu upaya kesalingpahaman antar budaya masyarakat, khususnya dalam hal budaya penciptaan nama diri masyarakat Jawa dan Jerman. Kajian ini dapat dipandang sebagai masukan mengenai salah satu bentuk kajian kesalingpahaman budaya, walau dalam lingkup yang terbatas.

Tulisan ini bermaksud membahas keunikan konstruksi nama diri dalam masyarakat Jawa dan masyarakat Jerman, sebagai upaya kesalingpahaman dan menghormati antar budaya. Tujuan praktis dari penulisan mengenai hal di atas adalah memberikan penjelasan argumentatif sebagai dasar pemahaman bahwa setiap budaya yang dimiliki suatu masyarakat memiliki cara sendiri dalam mengatur kehidupannya melalui bahasa. Dalam hal ini, aturan yang dianut masyarakat Jawa dan masyarakat Jerman terkait dengan kosa kata atau elemen yang dipakai dalam penciptaan nama membawa konsekuensi logis bagi masing-masing budaya masyarakat pada konstruksi nama diri tersebut. Fokus masalah yang akan dibahas dapat dirumuskan sebagai berikut: bagaimanakah konstruksi nama Jawa dan Jerman?. Manfaat teoritis dari kajian ini adalah memperkaya kanzah ilmu sosiolinguistik, khususnya yang berkaitan dengan konstruksi nama diri Jawa dan Jerman dalam perspektif kesalingpahaman budaya. Secara praktis, kajian ini dapat meningkatkan kesalingpahaman budaya antar masyarakat penutur bahasa, yang pada akhirnya diharapkan menumbuhkembangkan sikap saling menghormati antar individu dan antar masyarakat.

Untuk menjawab fokus permasalahan tersebut, dijaring data mengenai nama Jawa di lingkungan Fakultas Bahasa Seni, UNY. Nama Jawa yang terkumpul berjumlah lima ratus nama. Nama Jawa tersebut disandang oleh mahasiswa, dosen dan karyawan. Selanjutnya, dilakukan analisis mengenai jumlah kata dan unsur nama diri untuk menemukan variasi konstruksi yang dibentuk nama Jawa, khususnya yang berkaitan dengan unsur nama orang tua atau nama keluarga. Unsur ini menarik untuk diketahui, karena kajian konstruksi nama Jawa kali ini disandingkan dengan konstruksi nama Jerman. Konstruksi nama yang dimaksud di sini adalah susunan kata yang ada dalam nama diri. Susunan kata akan dilihat dari jumlah kata yang ada dalam nama Jawa. Selain itu, dari susunan kata tersebut akan diamati lebih dalam mengenai unsur nama orang tua atau nama keluarga yang ada dalam nama Jawa dan Jerman.

Salah satu fungsi bahasa adalah sebagai sarana untuk mengidentifikasi diri. Fungsi tersebut, antara lain diaktualisasikan melalui kosa kata yang dipakai dalam nama diri seseorang. Dengan kata lain, diciptakannya nama diri bagi seseorang adalah untuk membedakan seseorang dengan yang lainnya. Sementara itu, Zabeeh (1968) menyatakan bahwa dalam setiap bahasa setidaknya terdapat tiga acuan yang digunakan dalam penciptaan nama diri. Ketiga acuan tersebut adalah (1) tradisi keluarga; (2) kebaikan (pikiran, perasaan, dan kemauan), (3) tempat atau orang yang diagungkan. Dari teori tersebut dapat diduga bahwa dalam nama Jawa dan nama Jerman mengandung unsur nama orang tua atau nama keluarga. Adapun pembahasan mengenai konstruksi nama Jerman akan didasarkan pada kajian pustaka, antara lain dari hasil penelitian Seibicke (1991), Gerhards (2003), Nübling (2009).

## **Pembahasan**

### **1. Konstruksi Nama Jawa**

Konstruksi nama masyarakat Jawa dapat dibedakan menjadi dua, yaitu nama berkonstruksi kata dan kelompok kata (Suranto, 1983; Suharno, 1987; Widodo, 2001). Konstruksi nama yang dimaksud dapat dilihat dari contoh nama Jawa berikut ini.

- (1) *Astuti*
- (2) *Murtiningsih*
- (3) *Gilar Lukmiantoro*
- (4) *Mochamad Asnawi*
- (5) *Septiawati Putri Budihargo*
- (6) *Anita Nilawati Dahlan*
- (7) *Endra Sri Wardana*

- (8) *Syahfitri Ika Indrawati Iskandar*  
 (9) *Putri Dyah Wahyu Puspitasari*  
 (10) *Maria Magdahlana Nety Tri Winarni*

Dari data nama diri di atas diketahui bahwa nama Jawa minimal terdiri dari satu kata, seperti terlihat pada nama (1). Adapun jumlah kata terbanyak dalam nama diri Jawa (10) di atas adalah lima kata. Namun demikian, sangat dimungkinkan jumlah kata dalam nama diri Jawa lebih dari lima kata, jika dihubungkan dengan kebebasan individu dalam menciptakan nama diri untuk anaknya atau saudaranya.

Selain dari jumlah nama, variasi susunan nama Jawa juga bisa dilihat dari ada tidaknya unsur nama orang tua atau keluarga di dalamnya. Dari contoh nama diri di atas diketahui, bahwa tidak semua nama Jawa mengandung unsur nama orang tua, misal pada nama (1), (2), (4), (7), (9), dan (10). Adapun nama (3), (5), (6), (8), mengandung unsur nama orang tua, yaitu *Lukmiantoro*, *Budihargo*, *Dahlan*, dan *Iskandar*. Hadirnya unsur nama orang tua tersebut memrikan informasi bahwa *Gilar* adalah putri dari bapak *Lukmiantoro*, *Septiawati* putri bapak *Budihargo*, *Anita Nilawati* putri bapak *Dahlan*, dan *Syahfitri Ika Indrawati* putri bapak *Iskandar*.

Penyebutan unsur nama orang tua dalam nama Jawa di atas, memiliki beberapa cara. Pertama, menyebutkan nama orang tua laki-laki (bapak) pada akhir nama diri, seperti *Anita Nilawati Dahlan*. Nama bapak *Dahlan* dihadirkan langsung dan diposisikan paling akhir dari nama tersebut. Kedua, menyebutkan nama orang tua laki-laki (bapak) pada akhir nama diri, namun didahului dengan kata *Putri*, seperti *Septiawati Putri Budihargo*. Adapun untuk nama laki-laki menggunakan kata *Putra* sebelum nama orang tua laki-laki (bapak), misal *Panji Putra Widiharsono*. Perlu digarisbawahi, bahwa unsur nama orang tua yang disebut setelah kata *Putra* atau *Putri* adalah nama orang tua laki-laki, bukan nama orang tua perempuan, \**Panji Putra Widadi* atau \**Lintang Putri Endang*. Ketiga, dalam kanzanah nama Jawa diketahui pula penyebutan unsur nama orang tua dengan cara memposisikan kata *Putra* atau *Putri* di akhir nama, misal *Rahmawati Soekarno Putri*.

## 2. Konstruksi Nama Jerman

Budaya masyarakat Jerman menyepakati adanya aturan penamaan diri diri secara formal dalam suatu perundangan. Kesepakatan ini memberikan konsekuensi logis pada pola susunan nama yang berbeda dari budaya masyarakat Jawa yang tidak mengatur penamaan diri secara formal melalui perundangan.

Dalam nama Jerman, sekurang-kurangnya memuat dua komponen, yaitu nama depan atau *Vorname* (VN) dan satu nama belakang atau *Nachname*, yang disebut juga nama keluarga atau *Familienname* (FN). Namun demikian, komponen nama depan dimungkinkan berjumlah lebih dari satu (Seibicke, 2001; Gerhards, 2003; Nübling, 2009). Konstruksi nama yang dimaksud dapat dilihat pada contoh nama Jerman berikut ini.

(11) *Gabriele Müller*  
 VN FN

(12) *Thomas Schneider*  
 VN FN

(13) *Anna Sabine Müller*  
 VN VN FN

(14) *Matthias Robert Schneider*  
 VN VN FN

(15) *Monika Sager*  
 VN FN

(16) *Monika Sager (geb.) Henkel*  
 VN FN FN

(17) *Monika Sager - Henkel*  
 VN FN FN

(18) *Hans Henkel (geb.) Sager*  
 VN FN FN

(19) *Hans Henkel (-) Sager*  
 VN FN FN

(*Das Digitale Familiennamenwörterbuch Deutschlands, 2004*)

Dari contoh nama Jerman di atas diketahui beberapa hal. Pertama, konstruksi nama Jerman terdiri dari dua komponen, yaitu nama depan dan nama belakang. Kedua, Nama depan Jerman minimal berisi satu nama, namun dimungkinkan lebih dari satu nama. Nama yang berada pada posisi pertama dari nama depan disebut *Erstvorname*, sedangkan nama di urutan berikutnya disebut *Folgevorname* atau *Beivorname*. Dari sekian nama yang termasuk komponen nama depan, biasanya hanya satu nama yang dipakai secara terbuka dan dalam kehidupan pribadi, nama ini disebut *Rufname*. Ketiga, nama belakang berisi nama keluarga yang dipakai sejak lahir. Apabila seorang wanita telah menikah nama belakang bisa terdiri dari dua nama keluarga, yaitu nama keluarga yang dibawa sejak lahir dan nama keluarga dari suami. Nama keluarga yang dipakai sejak lahir ini ditandai dengan keterangan berupa kata *geb.*, yang merupakan singkatan dari *geborene* (dari *geboren* 'lahir'). Nama diri dengan dua nama keluarga di belakang nama depan, penulisannya juga seringkali menyertakan tanda (-), di antara kedua nama keluarga, tanpa menyertakan kata *geb.* Dimungkinkan pula, seorang suami memakai nama keluarga istri, selain nama keluarganya sendiri. Konstruksi nama yang dimaksud dapat dilihat pada contoh berikut ini.

Dari contoh nama Jawa dan Jerman di atas diketahui bahwa susunan nama diri masyarakat Jawa memiliki variasi yang lebih banyak. Variasi susunan nama Jawa setidaknya ada dua, yaitu nama Jawa yang tidak mengandung unsur nama orang tua dan nama Jawa yang mengandung unsur nama orang tua. Hal ini dimungkinkan terjadi, karena khasanah kosa kata bahasa Jawa untuk nama diri yang demikian luas. Selain itu, ekspresi yang terwujud dalam nama diri masyarakat Jawa merupakan kebebasan individu yang tidak dibatasi oleh suatu kesepakatan yang diundangkan. Sementara itu, dalam budaya masyarakat Jerman, seperti diungkapkan sebelumnya, terdapat aturan formal dalam penciptaan atau pemberian nama kepada seorang anak (Seibicke, 2001; Gerhards, 2003; Nübling, 2009). Namun demikian, terdapat kesamaan antara susunan nama Jawa dan nama Jerman. Keduanya mengandung unsur nama keluarga.

Walaupun demikian, perlu diberi catatan, bahwa pada nama Jawa tidak selalu mengandung unsur nama keluarga.

### Penutup

Dari analisis dan pembahasan yang dilakukan dapat disimpulkan sebagai berikut

1. Nama Jawa minimal terdiri dari satu kata, sedangkan nama Jerman minimal terdiri dari dua kata.
2. Nama Jawa tidak selalu mengandung unsur nama orang tua atau keluarga, sedangkan nama Jerman selalu mengandung unsur nama keluarga.

Hasil analisis tersebut menjelaskan bahwa masing-masing budaya yang diciptakan masyarakat mengatur penamaan diri anggota yang ada di dalamnya dengan mana suka sesuai kesepakatan yang dihasilkan masyarakat yang ada di lingkaran budaya tersebut.

**Daftar Pustaka**

Gerhards, Jürgen. 2003. *Die Moderne und ihre Vornamen*. Wiesbaden

Nubling, D. 2009. “Von Monika zu Mia, von Nobert zu Noah. : zur Androgenisierung der Rufname seit 1945 aus prosodisch-phonologischer Perspektive”. In : *Beiträge zur Namenforschung* 44, 2009, 67-110

Seibicke, Wilfried. 1991. *Vornamen*. Frankfurt.

Suharno, A. 1987. *Sistem Nama Diri dalam Masyarakat Jawa*. Proyek Penelitian Bahasa dan Sastra Indonesia & Daerah. DIY: Departemen P & K.

Suranto, A, dkk. 1983. *Studi tentang Nama-nama Jawa*. Surakarta: UNS.

Wardhaugh, Ronald.1980. *Sociolinguistics, an Introduction to Language and Society*. Auckland: Pinguin Books.

Widodo, S Teguh. 2013. “Konstruksi Nama Orang Jawa”. *Jurnal Humaniora*. Volume 25.

Wierzbicka, Anna. 1997. *Understanding Cultures through their Key Words*. London: Oxford University Press.

Zabeeh, Farhang. 1968. *What is in a Name? An Inquiry into the Semantics and Pragmatics of Proper Names*. The Hague: M. Nijhoff.



**Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah**

**Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang  
Telp/Fax +62-24-8448717  
Email: [seminarlinguistics@gmail.com](mailto:seminarlinguistics@gmail.com)  
Website: [www.mli.undip.ac.id/lamas](http://www.mli.undip.ac.id/lamas)**

